El Lazo

Publicación del Centro Cultural Español de Rennes

N° 22

Décembre
Janvier
Février
2008-2009

FELIZ AÑO 2009

En nombre del Consejo de administración deseo a cada miembro del Centro Cultural Español un feliz año 2009.

Que cada cual encuentre dentro de la asociación un poco de España, un poco de su cultura.

Mariano Otero
Presidente.

BONNE ANNÉE 2009

Au nom du Conseil d'administration je souhaite à chaque membre du Centre Culturel Espagnol une heureuse année 2009.

Que chacun trouve au sein de l'association un peu d'Espagne, un peu de sa culture

Mariano Otero
Président.

LOS REYES

Con la asistencia de más de 50 personas entre mayores y pequeños, el Centro Cultural celebró la tradicional fiesta de los Reyes el sábado 10 de Enero.

Una paella (un tanto exótica) más queso ensalada, vino, roscón y café saciaron el apetito y la sed de los asistentes.

Un paje, enviado por los Reyes Magos, distribuyó golosinas y juguetes a una vientena de niños encantados con sus regalos.

HOMENAJE A ANTONIO SORIANO

EL 13 de diciembre pasado en la M.I.R y en colaboración con la librería Planéte IO, el Centro Cultural rindió homenaje a Antonio Soriano librero y editor republicano exiliado en 1939.

Su hijo Antoine nos contó la trayectoria de su padre, su combate contra los franquistas en Barcelona, y cómo, primero en Toulouse y luego en París abrió una librería española donde editó a escritores como Juan Goytisolo, José Corrales Egea, o Manuel Tuñón de Lara prohibidos por Franco. Cómo su libreria se convirtió a través de tertulias y encuentros en un lugar ineludible para los amantes de la

literatura y de la historia de España tanto para los españoles de dentro como para los exiliados y los hispanistas.

Ismael Cobo, cineasta, nos presentó extractos de su película rodada durante el homenaje que la embajada de España rindió a Soriano en el 2005. Pudimos oir y ver en la pantalla a eminentes hispanistas como Claude Couffon y Geneviève Dreyfus-Armand que nos dieron su testimonio de la gran labor cultural que Soriano desarrolló durante muchos años y del recuerdo indeleble que dejó. En la misma película pudimos ver una entrevista que Ismael Cobo realizó de Antonio Soriano algunos años antes.

La numerosa asistencia escuchó, como conclusión, varias canciones republicanas entre ellas "La canción de Bourg Madame" compuesta, entre otros, por el mismo Soriano y que fueron interpretadas por el grupo de cante del Centro cultural.

Un ejemplar del libro-homenaje editado por la embajada fue regalado a cada asistente.

Para terminar una sangría con tapas fue compartida por los presentes.

Una acción cultural muy conseguida de nuestra asociación.

Mariano Otero

YA ERA HORA

En diciembre de 2008 la última estatua del "generalísimo" que quedaba en España ha sido arrancada de su pedestal por la grúa municipal en la ciudad de Santander.

El dictador murió en 1975. Ha habido que esperar 33 años para que los santanderinos puedan pasearse por su ciudad sin tener que contemplar a ese siniestro personaje subido a un caballo y blandiendo una espada asesina

¡ YA ERA HORA !

Mariano Otero

LA ASOCIACION CULTURAL MORRIMER Y EL AYUNTAMIENTO DE BARRANCOS (PORTUGAL) ESTRENAN EL 28 DE NOVIEMBRE

Los Refugiados de Barrancos

Este documental es el fruto de dos años de intenso trabajo de la Asociación Cultural Mórrimer. En su realización han participado testigos, historiadores, periodistas y escritores tanto de España como de Portugal; entre los que destacan la antropóloga portuguesa Dulce Simoës y el historiador español Francisco Espinosa Maestre.

El documental cuenta la huida de centenares de extremeños ante el avance de la columna de Yagüe ("La Columna de la Muerte") en agosto de 1936. Los huidos pasaron a Portugal y después de varias semanas en campos donde vivieron concentrados a lo largo de la "raya portuguesa", embarcaron en Lisboa, sobre el Nyassa, barco que les llevó a la zona republicana, Tarragona.

En el documental que se presenta en forma DVD y con subtítulos de los dos idiomas, aparecen cortes de las imágenes de Manuela Martín, que grabó Gabrielle García durante su trabajo de recolección de la Memoria republicana en Rennes, en 2001. El testimonio fue mandado a Francisco Espinosa Maestre, quien vino al encuentro de Manuela en 2004.

(cf El Lazo n°19, publicación del Centro Cultural Español de Rennes)

Gabrielle García

3EME REUNION DE COORDINATION ENTRE ASSOCIATIONS LIEES A LA MEMOIRE DES REPUBLICAINS ESPAGNOLS

Le samedi 24 janvier 2009 s'est tenue à Bordeaux la **3ème réunion de coordination** entre **associations** concernées par l'histoire des **Républicains espagnols.** Le Centre culturel espagnol de Rennes était présent.

Malgré la tempête qui sévit en Aquitaine et empêcha plusieurs représentants d'associations de participer à la réunion, une mini-rencontre se déroula au Musée d'Aquitaine, où nous fûmes accueillis par les trois associations invitantes :

- Laure Garralaga Lataste de l'Amicale des Anciens Guérilleros Espagnols en France-FFI (AAGEF-FFI) ;
- Marcel Miranda de Ay Carmela-Pessac ;
- Eduardo Bernad de l'Association des retraités espagnols et européens de la Gironde.

Manuel Dias, Président du "réseau Aquitain d'Histoire et Mémoire de l'Immigration" (RAHMI), était venu par amitié et solidarité avec la communauté espagnole émigrée.

Les personnes présentes prirent tour à tour la parole. Après avoir présenté leur association, elles ont rappelé les objectifs ainsi que les actions passées et à venir, en particulier, pour 2009, année où l'on va commémorer le "**70ème anniversaire de la retirada".**

Le calendrier républicain 2009 est en effet très riche tant au niveau national que régional. (Il peut être consulté sur le site Internet "Espagne au cœur : site.voila.fr/espana36/ et MER 47, http://mer47.free.fr").

Juan Muñoz, qui représentait l'Yonne, a rappelé le travail considérable fait dans sa région pour la Mémoire des guérilleros, action menée avec les collèges et lycées, entre autre des vidéos qui seront présentées au public. Au nom du Centre culturel espagnol de Rennes, j'ai pour ma part évoqué le travail réalisé par la Commission Mémoire depuis 2001, et présenté le programme 2009 (ci-joint). Comme prévu dans l'ordre du jour de la 3e réunion de coordination, nous pûmes effectuer la visite de l'exposition : "Républicains espagnols à Bordeaux de la Seconde République à la Résistance française". Cette exposition a été réalisée par le service culturel du Musée d'Aquitaine de Bordeaux (Daniel Gonzalez et ses collaborateurs) à partir des archives prêtées par l'Association des retraités espagnols et européens. L'implication de certains membres de cette association ainsi que de ceux de Ay Carmela et de l'AAGEF-FFI contribuera à la réussite de l'ensemble des manifestations rattachées à cette exposition qui peut être vue au Centre Jean Moulin à Bordeaux jusqu'au 22 février 2009.

Manuel Dias, président de RAHMI, nous fit part de son expérience et nous indiqua une piste à suivre afin que le travail associatif lié à la Mémoire serve aux générations futures. C'est pourquoi il insista sur la nécessité pour nos associations de créer des partenariats, de signer des conventions, de "créer des ponts" entre elles et les médias, les Universités, les autorités locales, la Cité de l'immigration à Paris, démarche permettant d'aboutir à des travaux de qualité afin de "rendre accessible au grand public toute cette Mémoire qui dort encore dans les tiroirs".

Maëlle Maugendre, auteur de "De l'exode à l'exil, l'internement des Républicains espagnols au camp du Vernet d'Ariège –de février à septembre 1939–" *, confirma l'intérêt des étudiants pour la Mémoire "ce qui manque, c'est le contact entre les associations et les

universités or, dit -elle, les étudiants ont des sites Internet que l'on peut consulter" Maëlle nous a parlé, elle, de l'association IRIS "Itinéraires recherches Initiatives du Sud" dont elle fait partie. Après ce tour de table, et face à autant de richesses, d'énergies, de volonté de connaître et faire connaître, devant le nombre de plus en plus important d'associations liées à la Mémoire des Républicains espagnols en France, Marcel Miranda posa le problème de l'existence d'une instance représentative au niveau national qui ferait le lien entre les diverses associations.

Question qui reste soumise au débat et pour laquelle Laure Garralaga Lataste souligna l'attention qu'il convenait d'apporter sur la richesse et le foisonnement des initiatives et leur préservation.

Gabrielle García

* Mémoire de Master 2 soutenu en 2007, à l'Université de Toulouse, Mémoire qui traite de l'internement des républicains espagnols au camp du Vernet d'Ariège

MORT D'UN GUERRILLERO

Les hommes irremplaçables, disait Bertold Bretch, sont ceux qui luttent toute une vie. Enrique Ortiz était de ceux-là. Fils d'un paysan pauvre l'Albacete, aîné de sept frères et sœurs, il part très jeune défendre sa République espagnole sur le front de Madrid où il rejoint la légendaire "Tercera Brigada Mixta" commandée par José María Galán. Cette unité d'élite avait pour mission de freiner l'avancée des troupes franquistes, de colmater les brèches. Le jeune antifasciste participe aux combats acharnés de la défense de Madrid : La Casa de Campo, La Ciudad Universitaria, Pozuelo de Alarcón, Las Rozas, aux combats d'Andalousie : Andújar, Villa del Río. Blessé à trois reprises, il repart en première ligne. Il sera à Guadalajara, Somosierra, Brunete, aux combats d'Aragón (Ermita de Santa Quiteria), au "paso" de Segre (Balfogona, Villanueva de la Barca…).

On connaît le sort qui fut réservé à la jeune République espagnole. En février 1939, contraint à l'exil, Enrique Ortiz arrive à la frontière française, les armes à la main. Il est interné dans les camps de sinistre mémoire : Argelès et Barcarès.

Après un an et demi de camp, il est envoyé à Decazeville pour travailler à la mine. Dans ce bassin ouvrier, avec ses camarades "guérilleros" de la Neuvième Brigade espagnole, épris de liberté et de justice, il sera parmi les premiers résistants et contribuera à défendre un pays qui n'est pas le sien. Coups de main, sabotages, missions de liaison entre les maquis espagnols de l'Aveyron, etc… Il participe à la libération de Villefranche-de-Rouergue, Rodez, Carmaux, Albi et Toulouse, aux côtés de la Résistance française.

Après la Libération du Sud-Ouest, en octobre 1944, avec quelques milliers de résistants espagnols, il repassera la frontière au Val d'Aran, dans le fol espoir de renverser la dictature et de libérer son père, emprisonné par Franco "pour avoir ravitaillé les Brigades Internationales". La famille paiera un lourd tribut au franquisme.

Condamné à mort par contumace, Enrique Ortiz ne sera amnistié et autorisé à revenir au pays qu'après la mort de Franco. Déraciné dans un petit village tarnais, il a tenu jusqu'au bout à rester Espagnol, Républicain et Communiste.

LES 18 19 20 26 27 MARS 2009
70EME ANNIVERSAIRE DE LA RETIRADA

Le Centre culturel espagnol de RENNES en partenariat avec la Mairie de Rennes et l'Université de Rennes 2 rend hommage aux républicains espagnols.

PROGRAMME

Mercredi 18 Mars Université de Rennes 2

Amphithéâtre Antonio Otero Seco
18 Heures Café Littéraire
La lutte continue - Poèmes de la Mémoire anti franquiste par Claudio Rodríguez Fer, écrivain et professeur galicien, Université de Santiago de Compostela.
Président de l'Association pour la "Dignificación" des victimes de 1936.

Traduction María Lopo

Jeudi 19 mars Centre culturel espagnol de Rennes

19 Heures film "Fils de rojo" de Dominique Gautier (52 mns) Prod.par FR3 Aquitaine

Entracte sangría

20H30 Conférence et débat - Rencontre des enfants de l'exil et de la répression.

Le travail de mémoire aujourd'hui. par Claudio Rodríguez Fer.

Vendredi 20 Mars MIR (Maison internationale de Rennes)

20H30 Conférence - Maria Casares. Itinéraire de vie d'une exilée - par María Lopo. Écrivain, poète et traductrice.

Jeudi 26 Mars 18 Heures - sur invitation Salon de l'Hôtel de Ville de Rennes.

Hommage aux républicains espagnols.

Avec la présence de Pedro et Gabrielle, les enfants retrouvés du guérillero. Pedro Flores Cano fusillé à Rennes le 8 juin 1944

Vendredi 27 Mars MIR

20H 30 Projection du film "Une guerre sans fin" de Michel Dupuy, (2009) avec la présence du metteur en scène.

Sangría

MON VECU DE LA RETIRADA

Ne pleurez pas……je reviens…..

Aujourd'hui, à l'aube de ma fin de vie, soixante dix ans me séparent de ce que je croyais ne durer que quelques mois :

Cette guerre d'Espagne. Une rue poussiéreuse de Barcelone en février 1939, un dernier regard vers ma famille, et le début de cette interminable séparation : 20ans.

Direction, la frontière française avec ses gardes mobiles; certains respectueux, d'autres beaucoup moins. Une de leurs phrases me poursuivra longtemps : "vous avez l'air pressé".

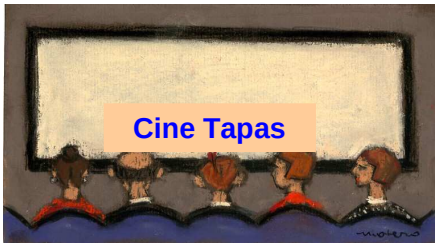
Je pensais en les regardant, dans ma petite tête de guerrier adolescent, que eux aussi allaient peut être courir.

Le destin m'avait choisi pour subir cette épreuve. J'avais dix huit ans

Plus tard, beaucoup plus tard, bien plus tard

Moi… j'allais revenir

Enrique Alonso



Titulo	Director	Año pelicula	Fecha sesion	Hora
Intacto	J. Carlos Fresnadillo	2001	27 Febrero	20h00
Poligono Sur	Dominique Abel	2003	24 Abril	20H00
Malas temporadas	Manuel M Cuenca	2005	15 Mayo	20H00
Viridiana	Luis Buñuel	1961	26 Junio	20H00

EL RECREO DE LOS DOMINGOS

Desde el pasado mes de Octubre, habéis oído hablar con frecuencia de esta nueva actividad que propone el CCE para los niños. Pues bien, sólo nos faltaba mostrarla con imágenes, para que podáis comprobar la aceptación que este encuentro tiene entre los más pequeños, y también entre los padres. Cada vez son más las familias que integran el grupo. Para que os hagáis una idea, en el último recreo del 1 de Febrero, en el que disfrutamos todos muchísimo, hubo dieciocho niños y niñas con sus respectivas madres, padres e incluso algún abuelo que se dejó caer por allí. Como siempre hubo merienda para los más peques y café para los mayores, hubo juegos y canciones, y un taller de arcilla, que en esta ocasión prepararon Gwen y Cristina (madres de Lughan y Lucía respectivamente), y que tuvo mucho éxito entre los niños.

Aprovecho para dar las gracias al CCE por permitirnos llevar a cabo este proyecto y animarnos a seguir adelante, y a todos los padres, cada vez más numerosos y con más ganas de participar y desarrollar este momento de encuentro.

Carmen Hernández

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE DU 31 JANVIER 2009

Les membres de l'Association se sont réunis en Assemblée Générale le samedi 31 janvier 2009 à 15h dans ses locaux.

Le nombre d'adhérents, à ce jour, est de 206.

Présents ou représentés 80.

Le quorum est donc de 38.80 %, (nos statuts prévoient un minimum de 25 %).

L'Assemblée Générale est déclarée valide.

L'Assemblée est présidé par Mariano Otero en qualité de Président avec la présence de l'ensemble du CA.

Le Président lit son rapport moral, en français et en espagnol (un exemplaire avait été envoyé à chacun avec la convocation pour l'AG).

Il propose un débat avec l'assistance.

Des questions pertinentes et des suggestions intéressantes sont émises. La qualité d'écoute et de participation est importante.

Le rapport moral est soumis au vote et approuvé à l'unanimité.

Le rapport financier, présenté par Gérard Hamon, trésorier, est également soumis au vote et approuvé à l'unanimité.

Les différents responsables des commissions résument l'activité de celles-ci :

- Gabrielle García pour la "Mémoire" ;
- Olivier Arroyo pour "Cine-tapas" ;
- Merche Iglesias pour "Recreo de los domingos";
- Marie-Alice Otero pour le "groupe chant" ;
- Cécile Daniel pour les cours d'espagnol et la sophrologie ;
- André-Jacques Bellamy pour les "Fêtes" ;
- Nena García pour "El Lazo" (bulletin de l'association) ;
- Alicio Alonso pour nos relations avec l'U A I R.

Après chaque présentation, un débat s'est instauré. Des remarques et propositions ont été enregistrées.

Ensuite, il a été procédé à l'élection du C A.

3 sortants : André-Jacques Bellamy,
Gérard Hamon et Mariano Otero

3 nouveaux candidats : Carmen Hernández, Xavier Hernández, Pili Mezenge

Tous ont été élus avec toutes les voix moins 2 abstentions.

Nena García, sortante, n'a pas souhaité se représenter mais reste responsable d'El Lazo et de l'animation du groupe chant.

Le Président la remercie vivement pour ces trois années au C A.

Après remerciements à tous les participants, le Président invite l'assemblée à partager le verre de l'amitié.

NOUVEAU BUREAU

Le 4 février, le premier conseil d'administration s'est réuni et a procédé à l'élection du bureau :

Président : Mariano Otero
Vice Présidente : Merche Iglesías

Secrétaire : Marie Alice Otero
Vice secrétaire : Cécile Daniel

Trésorier : Gérard Hamon
Vice Trésorier : Xavier Hernández

Les autres administrateurs sont :

Alicio Alonso - Olivier Arroyo –
André-Jacques Bellamy - Roselyne Joubin - Carmen Hernández - Pili Mézenge.

Permanence et Bibliothèque
au Centre Culturel Espagnol de Rennes

Mercredi et Vendredi de 15h –17h 30
(sauf vacances scolaires)

23 rue de l'Aiguillon 35200 Rennes
☏ 02 99 31 49 80
centroculturalespanolderennes@wanadoo.fr
WWW.cce-rennes.eu

Permanences

Vice-Consulat : JP Sánchez
1er vendredi de chaque mois à la MIR
7 quai Châteaubriand – 35000 Rennes
de 14h à 16heures
Si urgence tel : 06 07 87 11 40